

## Les verbes en patois.

L'pus împoétchaint mot d'enne phrase, ç'ât l'condjuguè verbe. C'ât lu qu' nôs dit, en tot premie, ç' que s'pésse.

An peut déssavraie les verbes patois en cîntçe rotes. Lai doujieme de ces rotes, ç' ât lai rote des verbes en « ie »<sup>1</sup>. Ces verbes se finéchant poi « ie » en l'înfinitif. En voici quéqu'yuns :

<b>Verbe</b>	<b>radical</b>	<b>terminaison d' l' înf.</b>	<b>Trad. française</b>
aïppretchie	aïppretch	ie	approcher
aïttaitchie	aïttaitch	ie	attacher
bèyie	bèy	ie	donner
churvayie	churvay	ie	surveiller
coutchie	coutch	ie	coucher
creûyie	creûy	ie	creuser
dainsie	dains	ie	danser
débraintchie	débraintch	ie	débrancher
diaingnie	diaingn	ie	gagner
ècmencie	ècmenc	ie	commencer
édie	éd	ie	aider
éffaicie	éffaic	ie	effacer
embraissie	embraiss	ie	embrasser
latchie	latch	ie	lècher
léchie	léch	ie	laisser
maïndgie	maïndg	ie	manger
meûjurie	meûjur	ie	mesurer
poichie	poich	ie	percer
ravoétie	ravoét	ie	regarder
randgie	randg	ie	ranger
révoiyie	révoiy	ie	réveiller
r'mijie	r'mij	ie	remiser
se bèyie	se bèy	ie	se donner
se r'tirie	se r'tir	ie	se retirer
solaingnie	solaingn	ie	souigner
sondgie	sondg	ie	songer
tçhittie	tçhitt	ie	quitter
tirie	tir	ie	tirer
traivachie	traivach	ie	traverser
traivaïyie	traivaïy	ie	travailler
vudie	vud	ie	vider

---

<sup>1</sup> Tos les patois verbes qu' se finéchant poi *ie* en l' înfinitif s' condjugant d' lai meinme façon, sâf (i n' en coégnâs p' d' âtres !) *envie*, envoyer, pe *vétchie*, vivre.

## Verbes en « ie ».

### Présent<sup>2</sup>

i éde mon père  
t' aittaitches tes soulaies  
èl ècmence son traivaiye  
èlle aippreutche lai sèlle d' lai tâle  
an creûye in p'tchus  
nôs coutchans dains l'étrain  
vôs dainsies lai valse  
ès débraintchant lai télé  
èlles bèyant è maindgie és afaints

### Imparfait<sup>3</sup>

i éffaîçôs ces mairtches  
t' embraissôs tai mère  
è diaingnait aidé â djûe  
èlle léchait sai dyimbarde â gairaidge  
an maindgeait brâment d' fruts  
nôs meûjurîns d' vaint d' copaie  
vôs poichîns lai piece  
èls tchittînt yôs aimis  
èlles randgînt yôs haîyons

### Futur<sup>4</sup>

i ravoétraî poi lai f' nêtre  
te r' mijrés tes utis  
è sondg' ré<sup>5</sup> és condgies  
èlle se dépâdg' ré de r' veni  
an s' bèy'ront lai main  
nôs solaingnrains des mots  
vôs se r' tirrèz en d' rie  
ès churvay'raint les bêtes  
èlles tirraint en lai beûtche

### Composé pèssè

I aî édie mai mère  
t' és aittaitchie l' tchîn  
èl é ècmencie les foins  
èlle s' ât aippreutchie di v' laidge  
an ont creûye in rantchat  
nôs ains coutchie nôs afaints  
vôs èz dainsie en lai fête  
èls aint débraintchie in aîbre  
èlles aint bèyie yôs crômas

### Plus-que-parfait

i aivôs éffaicie des lattres  
t' aivôs embraissie mon père  
èl aivait diaingnie cent sous  
èlle aivait léchie ses sabats d' vaint lai pouêteche  
an aivait maindgie âtche de bon  
nôs aivîns meûjurie lai grantou  
vôs aivîns poichie l' mûe  
èls aivînt tchittie l' école  
èlles aivînt randgie lai tieûjainne

### Futur antérieur

i airaî ravoétie l' match  
t' airés r' mijie lai tchaimbre  
èl airé sondgie en lai fouêtechune  
èlle se sré dépâdgie po ran  
an se sront bèyie in còp d' main  
nôs airains solaingnie tote lai phrase  
vôs airèz r' tirie vote plainte  
èls airaint churvayie l' fûe  
èlles airaint tirie l' bon nim' rô

<sup>2</sup> On conseille d'apprendre les terminaisons des verbes patois en « ie » au présent : *e, es, e, ans, ies, ant.*

<sup>3</sup> On conseille d'apprendre les terminaisons des verbes patois en « ie » à l'imparfait : *ôs, ôs, ait, îns, îns, înt.*

<sup>4</sup> On conseille d'apprendre les terminaisons des verbes patois en « ie » au futur : *raî, rés, ré, rains, réz, raint.*

<sup>5</sup> En principe le texte patois se lit comme si c'était un texte écrit en français. Il faut parfois avoir recours à des ruses pour comprendre comment il faut prononcer. Ainsi, « *g'r* » ne doit pas se prononcer avec un son guttural comme dans « gris » ! Voir aussi plus loin : *dépâdg'ré* puis *bèy'ront* ou *churvay'raint*.

## Verbes en « ie ».

### Conditionnel présent<sup>6</sup>

i latchrôs bîn mon aissiete  
te révoiyrôs ci p'tét  
è traivachrait lai graindge  
èlle traivaiy'rait lai neût  
an vudrait ci véché  
nôs embraissrîns nôs afaints  
vôs ravoétrîns poi lai f'nétre  
èls édrînt yôs parents  
èlles aïppretchrînt sains brut

### Passé simple<sup>7</sup>

i creûyé ïn p'tchus  
t' aittaitchés tes soulaies  
è vudé son varre  
èlle léché tchoire ènne étçhéyatte  
an meûjuront<sup>9</sup> lai tchaimbre  
nôs randgeainnes<sup>10</sup> lai tâle  
vôs s' bèyètes lai main  
ès r' mijainnent les utis  
èlles diaingnainnent le premie prie

### Impératif

maindge tai sope !  
léchans-le tot d' pai lu !  
tiries<sup>11</sup>-le d'rie vôs !

### Conditionnel passé

i airôs bîn latchie mai tieuyie  
t' airôs révoiyie tai fanne  
èl airait traivachie l' tchaimp  
èlle airait traivaiyie djainqu' â soi  
an airait vudie ènne botaye  
nôs airîns embraissie note tainte  
vôs airîns ravoitie d'vaint vôs  
èls airînt édie yôs véjîns  
èlles se srînt aïppretchie d' nôs

### Passé antérieur

i eus<sup>8</sup> creûyie ïn tèrrâ  
t'eus aittaitchie le tchvâ  
èl eut vudie son sait  
èlle eut léchie son traivaiye  
an eut meûjurie l' daïndgie  
nôs eunes randgie lai tieûjainne  
vôs eutes bèyie âtche  
èls eunent r' mijie lai tchairrue  
èlles eunent diaingnie â tchaidnge

<sup>6</sup> Retenez les terminaisons « rôs, rôs, rait, rîns, rîns, rînt » du conditionnel présent.

<sup>7</sup> Retenez les terminaisons « é, és, é, aïnes, êtes, aïnent » du passé simple.

<sup>8</sup> Attention à la bonne prononciation de : *i eus, t' eus, èl eut, èlle eut, an eut*.

<sup>9</sup> Observez ici, la règle du sujet *on*.

<sup>10</sup> Remarquez le *e* inséré entre le radical *randg* et la terminaison *aïnes*.

<sup>11</sup> Pour éviter un hiatus à la 2<sup>ème</sup> personne du pluriel, on remplace la terminaison *ies* par la terminaison *ietes*. Par exemple, on dira : *tirietes-yi* (prononcer : *tiriet' yi*) *les vies di nèz !* et non : *tiries-yi les vies di nèz !*